

公共房屋 —— 香港成功的基石

房屋委員會為2010/11年度年報選定的主題，闡明公共房屋與香港歷來的經濟成就和社會進展息息相關。香港之能成為繁榮昌盛、活力充沛的都市，公共房屋這塊基石實在不可或缺。

本港的公共租住房屋(公屋)推出數十載以來，一直為有需要的家庭提供可負擔的居所，大大減輕了他們的租金負擔。一代接一代的公屋居民，得以安心追求個人抱負和家庭目標。多年來，公屋令許多住戶家道興旺，實現個人理想，並推動香港成為在多個範疇都達到國際水準的都市。

公屋尤其有助香港建立穩健的社會根基。公屋為眾多家庭提供和諧安居的環境，並在遍布全港的屋邨培養居民對社區的歸屬感，從而促進社羣的福祉和凝聚力；這對香港整體的繁榮安定，發揮了重大的作用。

Public Housing: a Cornerstone of Hong Kong's Success

The Housing Authority has chosen a theme for its 2010/11 report that acts as a salient reminder of the role of public housing in the historic and ongoing success of Hong Kong, both economically and socially. Our prosperous and vibrant city could not have achieved its current success without the cornerstone of public housing underpinning its progress.

Since its inception many decades ago, public rental housing (PRH) in Hong Kong has provided affordable housing to families in need, considerably alleviating their rent burden. As a result, generation after generation of PRH tenants has felt secure enough to pursue personal and familial goals and aspirations. PRH has thus been instrumental over the years in enabling families to flourish, individuals to achieve their dreams, and in making Hong Kong a truly world-class city on many levels.

In particular, the provision of PRH has underpinned a stable social fabric for Hong Kong. By providing the conditions in which families can live harmoniously and by fostering a sense of local community in geographically diverse estates across Hong Kong, PRH has helped promote the social wellbeing and coherence in a way essential to the stability and success of our wider community.